

LISTE DES ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES

PAR LES AUTEURS ARABES

Ayant été souvent arrêté dans mes lectures par les abréviations, j'ai cru qu'il était utile de publier celles que j'ai rencontrées dans les ouvrages de grammaire, de droit, de *hadith* et de philosophie. J'ignore si quelqu'un les a déjà recueillies.

- أصلاً : اص Aucunement.
- أنبأنا : اننا (حديث). Nous a rapporté.
- أخبرنا : اننا (حديث). Nous a informé.
- انتهى : اهـ Fin.
- أيضاً : ايضـ Aussi, également.
- بعـد : بـ Après ; placé au-dessus d'un mot, il indique que ce mot doit être lu après celui au-dessus duquel est placé un فـ.
- باطل : بـ Faux, absurde.
- رجب : بـ Redjeb, nom du 7^e mois lunaire.
- فريضة : ةـ Bourgade.
- التسلسل : التسـ Enchaînement de propositions sans fin et dans lequel la première s'appuie sur la seconde, et la seconde sur la troisième, etc. Pris quelquefois pour cercle vicieux.

- تعالى : تع Qu'il soit exalté !
 تعالي : تع
 حدثنا : ثنا Nous a rapporté (un حديث).
- ج : ج Tome, volume.
 الج : الج El-Hâdjdj précédant le nom d'un personnage (Maroc).
- ج : ج جمادى الثانية : ج Djoumâdâ second, nom du 6^e mois lunaire.
- ج : ج جمع : ج Pluriel.
 ج : ج جواب : ج Réponse.
 ج : ج جمادى الاولى : ج Djoumâdâ premier, nom du 5^e mois lunaire.
- ج : ج جمع الجمع : ج Pluriel de pluriel.
 ج : ج جمع الجمع : ج Pluriel de pluriel de pluriel.
 ج : ج تحويل : ج Chez les traditionnistes, changement dans l'*isnâd*.
- ج : ج حقيفة : ج Définition *réelle*.
 ج : ج حينئذ : ج Alors, en conséquence.
 حش : ح حاشية : ح Marge, glose marginale, supercommentaire.
- خ : خ خطأ : خ Faute, erreur.
 خ : خ مؤخر : خ Après ; syn. de بعد .
 خ : خ نسخة أخرى : خ [Variante d'après] un autre manuscrit
 خ : خ الى آخره : خ Etc. (Maroc).
 خ : خ الى آخره : خ Etc.
 د : د بلد : د Ville.
 د : د دقيفة : د Minute.
 ذ : ذ ذوالحجّة : ذ Dhou l-Hidjdja, 12^e mois lunaire.

- ذو القعدة : ذا Dhou l-qa'da, 11^e mois lunaire.
- ربيع الثاني : ر Rabîa second, 4^e mois lunaire.
- ربيع الاول : را Rabîa premier, 3^e mois lunaire.
- رحمه الله : رَح Que Dieu lui soit miséricordieux !
- رضى الله عنه : رَضَ Que Dieu soit satisfait de lui !
- سؤال : س Demande, interrogation.
- سطر : س Ligne.
- ساعة : س Heure.
- شرح : ش Commentaire ; quelquefois : شارح commentateur.
- شعبان : ش Chaabân, 8^e mois lunaire.
- الشارح : الش Le commentateur.
- صحة et صحيفة : ص Feuillet. Page.
- صفر : ص Çafar, nom du 2^e mois lunaire.
- مصنف : ص Texte (opposé à commentaire) ; auteur.
- صوابه et صواب : ص Réctification, correction.
- صلى الله عليه : صَ Que Dieu le bénisse !
- صحح : صح Corrigé, rectifié. Post-scriptum.
- صلى الله عليه وسلم : صلعم Que Dieu le bénisse et lui accorde le salut !
- طبع : ط Édition de, impression de ; imprimé à, édité à.
- الظاهر : الظاهر Le sens littéral (d'un texte).
- عليه السلام : عم Que le salut soit sur lui !
- موضع : ع Lieu, endroit.
- فحينئذ : فـ Et alors.

- فـ **فـ** : Avant ; placé au-dessus d'un mot, i
indique que ce mot doit être lu
avant celui au-dessus duquel est
placé un ب ou un خ .
- كـ **كـ** : Ainsi.
- لـ **لـ** : Chawwâl, nom du 9^e mois lunaire.
- هـ **هـ** : Nécessairement ; sans aucun doute.
- نـ **نـ** : Nous ne concédons pas, nous n'ad-
mettons pas.
- نـ **نـ** : Même sens.
- نـ **نـ** : Texte (opposé à commentaire).
- مـ **مـ** : Moharram, nom du 1^{er} mois lunaire.
- مـ **مـ** : Inséré ; placé entre deux hémistiches,
il indique qu'une partie du mot
écrit à la fin du premier hémistiche
ou au commencement du second
appartient au point de vue de la
mesure au premier hémistiche et
l'autre partie au second.
- مـ **مـ** : [Ère] chrétienne, du Messie, de J.-C.
- مـ **مـ** : Connu.
- مـ **مـ** : Feuille imprimée, cahier.
- مـ **مـ** : Absurde ; faux ; invraisemblable ;
inadmissible ; impossibilité.
- مـ **مـ** : Voir **مـ** .
- مـ **مـ** : Ce qui est connu, notoire.
- مـ **مـ** : L'auteur d'un texte qui est commenté.
- مـ **مـ** : La conséquence ; la conclusion ; ce
qu'il fallait démontrer ou prouver.
- مـ **مـ** : L'absolu, le sens absolu.

- المقصود : المف Le dessein, le but qu'on se propose.
ممنوع : مم Impossible.
بيانه : ن Voici son explication, sa démonstration.
رمضان : ن Ramadhân, nom du 9^e mois lunaire.
حدثنا : نا Nous a rapporté (un حديث).
نسخة أخرى : نخ [Variante d'après] un autre manuscrit.
هجريّة : هـ [Ère] hégirienne, de l'hégire.
انتهى : هـ Fin.
هذا خلب : هب Ceci est contraire à l'hypothèse ; ceci est en contradiction avec l'hypothèse.
وحينئذ : وح Et alors.
وظاهرة : وظ Et d'après son sens littéral.
يفال : يقف On dit, on peut dire.

BEN CHENEB.